

**LIP VIRGIN**  
**PIERWSZY POCAŁUNEK**

director/reżyserka: Shimrit Eldis

director of photography/zdjęcia: Or Azulay Israel/Izrael 2023, 12'

A 13-years-old girl imagines her first kiss in a very romantic and detailed manner. But, just like all important life events, it isn't what she expects. Her pursuit after the perfect first kiss becomes a journey of disillusionment.

Trzynastolatka wyobraża sobie swój pierwszy pocałunek bardzo romantycznie i szczegółowo. Jednak jak to bywa z ważnymi momentami w życiu, rzeczywistość okazuje się inna, niż oczekiwała. Jej dążenie do idealnego pierwszego pocałunku to podróż pełna rozczarowań.

**HARDFLIP**

director/reżyserka: Katharina Sporrer

director of photography/zdjęcia: Jan Fecke Germany/Niemcy 2023, 7'

The decision has been made: A popular skate park is to be demolished and the site is to make way for a modern housing complex. The 16-year-old skater Lucy does not let this get her down and tries to prevent the construction project. But even the foreman Ralf, does not let the rebellion of the young people sit on his hands, until both face each other in a final protest action.

Decyzja zapadła: popularny skatepark ma zostać zburzony, a w jego miejsce powstanie nowoczesne osiedle mieszkaniowe. Szesnastoletnia skaterka Lucy nie poddaje się i próbuje zapobiec realizacji tego projektu. Jednak Ralf, kierownik budowy, też nie chce, aby bunt młodzieży przeszkodził mu w pracy. Pewnego dnia, podczas protestu oboje stają naprzeciw siebie.

**BONHOMME**  
**LITTLE MAN**  
**CHŁOPIEC**

director/reżyser: Pauline Pilarek, Aurélie Marchand, Laureline de Cremoux, Ariane Krief, Julie Olivieri, Clément Plais France/Francja 2023, 5'20"

Junior is a sensitive teenager. His father, on the other hand, is a gruff hunter, determined to turn his son into a man in his image. After disappointing his father once more during target practice, Junior takes the family rifle. He heads off alone into the forest, ready to face his own nature.

Junior to wrażliwy nastolatek, zaś jego ojciec – szorstki myśliwy, zdeterminowany, by uczynić syna mężczyzną na swoje podobieństwo. Po tym, jak chłopak ponownie zawodzi ojca na strzelnicy, zabiera rodzinny karabin i rusza samotnie do lasu, gotów zmierzyć się ze swoją prawdziwą naturą.

**SNOR  
MOUSTACHE  
WĄSIK**

director/reżyserka: Zainab Goelaman  
Netherlands/Holandia, 2023, 8'02"

When the confident Hindustani girl Zeenat is discriminated for the first time, because of her mustache, an irreversible process of internalized racism starts in a vulnerable nine-year-old girl of color.

Gdy pewna siebie hinduska dziewięciolatka Zeenat po raz pierwszy doświadcza dyskryminacji z powodu swojego wąsika, w tej wrażliwej dziewczynce o ciemniejszym kolorze skóry rozpoczyna się nieodwracalny proces wewnętrznego rasizmu.

**POOL PARTY  
IMPREZA PRZY BASENIE**

director/reżyserka: Masha Mollenhauer  
director of photography/zdjęcia: Anna Katharina Kolkmann Germany/Niemcy 2023, 5'53"

15-year-old Maya only sees the flaws of her body, especially when it's squeezed into a bikini. But then a coincidental encounter at the pool forces her to challenge her insecurities and ultimately question the relationship to her body.

Piętnastoletnia Maya widzi tylko wady swojego ciała, zwłaszcza gdy ma na sobie bikini. Jednak przypadkowe spotkanie na basenie zmusza ją do zmierzenia się z kompleksami i przemyślenia swojego stosunku do własnego ciała.

**葵花女  
SUNFLOWER GIRL  
SŁONECZNIKOWA DZIEWCZYNA**

director/reżyserka: Holly M. Kaplan  
director of photography/zdjęcia: Zhejian Michael Cong USA/Stany Zjednoczone 2023, 13'08"

Rosie, a 13-year-old Chinese-American girl, embarks on a skateboarding escapade through the streets of New York with her crush and his best friend – at the cost of abandoning her little sister and never delivering a forgotten lunchbox.

Rosie, trzynastoletnia chińsko-amerykańska dziewczyna, wyrusza na skateboardingową wyprawę przez ulice Nowego Jorku z chłopakiem, w którym się durzy i jego najlepszym przyjacielem. Czyni to kosztem porzucenia młodszej siostry i niewywiązania się z zadania dostarczenia zapomnianego lunchboxa.

**NA NIEBIE I NA ZIEMI**  
**IN HEAVEN AND ON EARTH**

director/reżyserka: Yulia Yukhymets

director of photography/zdjęcia: Miłosz Kasiura Poland/Polska 2023, 14'

During her beloved father's funeral, eleven-year-old Tosia meets his mistress with a five-year-old son Kajtek. Tosia tries to drive the unwanted guests out of the funeral at all costs, eventually taking it out on Kajtek. It turns out, however, that the boy whom Tosia perceived as an enemy becomes a link between her and her deceased father and helps her through this difficult experience.

Podczas pogrzebu ukochanego ojca jedenastoletnia Tosia poznaje jego kochankę z sześciolatkiem synem, Kajtkiem. Dziewczynka za wszelką cenę stara się wypędzić niechcianych gości z pogrzebu, ostatecznie wyzywając się na bezbronnym Kajtku. Okazuje się jednak, że chłopiec, postrzegany przez Tosię jako wróg, staje się łącznikiem pomiędzy nią a zmarłym ojcem, pomagając jej też przejść przez to trudne doświadczenie.

**LA RUSE**  
**THE RUSE**  
**PODSTĘP**

director/reżyserka: Johanne Prigent

director of photography/zdjęcia: Nathalie Moliavko-Visotzky Canada/Kanada 2023, 10'46"

When two bullied teenagers find themselves stuck together in a bathroom, they have to think quick to elaborate a plan in the hope of changing their fates.

Gdy dwaj prześladowani nastolatkarze niespodziewanie spotykają się w łazience, muszą szybko wymyślić plan, który może odmienić ich losy.